

SCL BIBLIOGRAPHY

and

SCL PUBLICATIONS

SELECTED PUBLICATIONS ON
CARIBBEAN LANGUAGE, LANGUAGES AND LINGUISTICS BY
MEMBERS OF THE SOCIETY FOR CARIBBEAN LINGUISTICS (SCL)¹

Aceto, Michael and Jeffrey P. Williams. *Contact Englishes of the Eastern Caribbean*. Amsterdam: John Benjamins, 2003.

Alleyne, Mervyn C. *Syntaxe Historique Créole*. Paris: Karthala/Presses Universitaires Créoles, 1996.

Alleyne, Mervyn C. *Comparative Afro-American: An Historical-Comparative Study of English-based Afro-American Dialects of the New World*. Ann Arbor, MI: Karoma Publishers, Inc., 1980.

Alleyne, Mervyn C. *Studies in Saramaccan Language Structure*. Amsterdam: University of Amsterdam, 1988.

Alleyne, Mervyn C. *Theoretical Issues in Caribbean Linguistics*. Mona: The Language Laboratory, UWI, 1982.

Alleyne, Mervyn C. *Roots of Jamaican Culture*. London: Pluto Press, 1988.

Allsopp, Richard and Jeannette Allsopp, eds. *Dictionary of Caribbean English Usage, with a French and Spanish Supplement*. Oxford: OUP, 1996.

Allsopp, Jeannette. *The Multilingual Caribbean Dictionary of Flora, Fauna and Foods in English, French, French Creole, and Spanish*. Kingston: Arawak Press, 2003.

Arends, Jacques, Pieter Muysken and Norval Smith, eds. *Pidgins and Creoles: An Introduction*. Amsterdam: John Benjamins, 1995.

Aub-Buscher, Gertrud, et al. *The Francophone Caribbean Today: Literature, Language, Culture*. Mona: UWI Press, 2003.

Baker, Philip, ed. *From Contact to Creole and Beyond*. London: Battlebridge Publications, 1995.

¹ © Compiled by J. Ferreira – May 2003. Updated October 2003. All additions welcome. Does not include unpublished works or articles.

- Baker, Philip and Adrienne Bruyn, eds. *St. Kitts and the Atlantic Creoles. The Texts of Samuel Augustus Mathews in Perspective*. London: Battlebridge Publications, 1999.
- Baker, Philip and Anand Sycia, eds. *Changing Meanings, Changing Functions. Grammaticalization in Contact Languages*. London: Battlebridge Publications, 1996.
- Byrne, Francis and Donald Winford, eds. *Focus and Grammatical Relations in Creole Languages*. Amsterdam: John Benjamins, 1993.
- Carrington, Lawrence D. *St. Lucian Creole – A Descriptive Analysis of Its Phonology and Morpho-Syntax*. Amsterdam: John Benjamins, 1984.
- Carrington, Lawrence D, ed. *Dictionary of St. Lucian Creole: Kweyol-English/English-Kweyol by Jones E. Mondesir*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1992.
- Carrington, Lawrence D., et al, eds. *Studies in Caribbean Language*. St. Augustine: SCL, 1983.
- Cassidy, F.G. and R.B. LePage, eds. *Dictionary of Jamaican English*. Kingston: UWI Press, 2003. (1980)
- Chaudenson, Robert, Salikoko S. Mufwene, et al, eds. *Creolization of Language and Culture*. London: Routledge, 2001.
- Christie, Pauline, ed. *Caribbean Language Issues Old and New: Papers in Honour of Professor Mervyn Alleyne on the Occasion of His Sixtieth Birthday*. Kingston: UWI Press, 1996.
- Christie, Pauline, ed. *Due Respect: Essays on English and English-Related Creoles in the Caribbean in Honour of Professor Robert Le Page*. Kingston: UWI Press, 2001.
- Christie, Pauline et al, eds. *Studies in Caribbean Language II – Papers from the Ninth Biennial Conference of the SCL 1992*. St. Augustine: SCL, 1998.
- Colot, Serge. *Guide de lexicologie créole*. Pointe-à-Pitre: Ibis Rouge Editions/Presses Universitaires Créoles – GEREK-F, 2002.
- Craig, Dennis. *Teaching Language and Literacy – Policies and Practices for Vernacular Situations*. Georgetown: EDS, 1999.
- DeGraff, Michel. *Language Creation and Language Change: Creolization, Diachrony and Development (Learning, Development and Conceptual Change)*. Cambridge, MA: MIT Press, 1999.
- Devonish, Hubert. *Talking Rhythm, Stressing Tone*. Kingston: Arawak Press, 2003.
- Devonish, Hubert. *Talking in Tones – a Study in Afro-European Creole languages*. London: Karia Press and Caribbean Academic Publications, 1989.
- Devonish, Hubert. *Language and Liberation: Creole Language Politics in the Caribbean*. Trenton, NJ: Red Sea Press, 1986.

- Edwards, Walter and Donald Winford, eds. *Verb Phrase Patterns in Black English and Creole*. Detroit, MI: Wayne State University Press, 1991.
- Escure, Genevieve. *Creole and Dialect Continua: Standard Acquisition Processes in Belize and China (PRC)*. Amsterdam: John Benjamins, 1997.
- Frank, David, ed. *Kwéyòl Dictionary*. Castries: Ministry of Education/SIL, 2003.
- Gilbert, Glenn G., ed. *Pidgin and Creole Linguistics in the Twenty-First Century*. New York: Peter Lang Publishing, 2002.
- Hodge, Merle. *The Knots in English: A Manual for Caribbean Users*. Wellesley, MA: Calaloux Publications, 1997.
- Holm, John A. *Pidgins and Creoles: Vol. I, Theory and Structure*. Cambridge: C.U.P., 1988.
- Holm, John A. *Pidgins and Creoles: Vol. II*. Cambridge: C.U.P., 1988.
- Holm, John A. *An Introduction to Pidgins and Creoles*. Cambridge: C.U.P., 2000.
- Holm, John A and Peter Patrick, eds. *Comparative Creole Syntax: Parallel Outlines of 18 Creole Grammars*. London: Battlebridge Publications, 2002.
- James, Winford and Valerie Youssef. *The Languages of Tobago: Genesis, Structure and Perspectives*. St. Augustine: UWI SOCS, 2002.
- Kouwenberg, Silvia, ed. *Twice as meaningful. Reduplication in Pidgins and Creoles*. London: Battlebridge Publications, 2002.
- Lalla, Barbara and Jean D'Costa, eds. *Voices in Exile – Jamaican Texts of the 18th and 19th centuries*. Tuscaloosa, AL: University of Alabama Press, 1989.
- Lalla, Barbara and Jean D'Costa. *Language in Exile – Three Hundred Years of Jamaican Creole*. Tuscaloosa, AL: University of Alabama Press, 1990.
- Lefebvre, Claire. *Creole Genesis and the Acquisition of Grammar: The Case of Haitian Creole*. Cambridge: CUP, 1999.
- Lefebvre, Claire, ed. *Serial Verbs: Grammatical, Comparative and Cognitive Approaches*. Amsterdam: John Benjamins, 1991.
- Lefebvre, Claire, et al, eds. *Syntaxe de l'haitien*. Ann Arbor, MI: Karoma Publishers, 1982.
- LePage, Robert B. *Ivory Towers: The Memoirs of a Pidgin Fancier*. Cave Hill: SCL, 2002.
- Meade, Rocky R. *Acquisition of Jamaican Phonology*. Amsterdam: Netherlands Graduate School of Linguistics, 2001.

- Morgan, Marcyliena, Mervyn C. Alleyne et al. *Language and the Social Construction of Identity in Creole Situations*. Los Angeles: CAAS, UCLA, 1994.
- Mufwene, Salikoko. *The Ecology of Language Evolution*. Cambridge: CUP, 2001.
- Mühleisen, Susanne. *Creole Discourse: Exploring Prestige Formation and Change Across Caribbean English-Lexicon Creoles*. Amsterdam: John Benjamins, 2002.
- Muysken, Pieter and Norval Smith, eds. *Substrata Versus Universals in Creole Genesis*. Amsterdam: John Benjamins, 1986.
- Patrick, Peter. *Urban Jamaican Creole: Variation in the Mesolect*. Amsterdam: John Benjamins, 1999.
- Pollard, Velma. *Dread Talk: The Language of Rastafari*. Kingston: UWI Press, 2000.
- Rickford, John. *Dimensions of a Creole Continuum: History, Texts and Linguistic Analysis of Guyanese Creole*. Stanford: Stanford University Press, 1988.
- Rickford, John, et al, eds. *Creole Genesis, Attitudes and Discourse: Studies Celebrating Charlene Sato*. Amsterdam: John Benjamins, 2000.
- Roberts, Peter. *West Indians and Their Language*. Cambridge: CUP, 1988.
- Simmons-McDonald, Hazel, Linda Fields and Peter Roberts. *Writing in English: A Course Book for Caribbean Students*. Kingston: Ian Randle Publishers, 1997.
- Solomon, Denis. *The Speech of Trinidad: A Reference Grammar*. St. Augustine: UWI SOCS, 1993.
- Spears, Arthur and Donald Winford, eds. *The Structure and Status of Pidgins and Creoles: Including Selected Papers from the Meetings of the Society for Pidgin and Creole Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins, 1998.
- Valdman, Albert. *Pidgin and Creole Linguistics*. Bloomington, IN: Indiana University Press, 1977.
- Valdman, Albert. *Haitian Creole-English Dictionary*. Bloomington, IN: Indiana University Creole Institute, 1981.
- Valdman, Albert. *Le Créole: Structure, Statut et Origine*. Paris: Klincksieck, 1978.
- Valdman, Albert, ed. *French and Creole in Louisiana*. London: Kluwer Academic/Plenum Publishers, 1997.
- Valdman, Albert and Pierre-Henri Philippe. *Ann Pale Kreyol : An Introductory Course in Haitian Creole*. Rev. ed. Bloomington, IN: Indiana University Creole Institute, 2001.

Valdman, Albert, et al. *A Learner's Dictionary of Haitian Creole*. Bloomington, IN: Indiana University Creole Institute, 1996.

Valdman, Albert, et al, eds. *Dictionary of Louisiana Creole*. Bloomington, IN: Indiana University Press, 1998.

Winer, Lise. *Varieties of English Around the World: Trinidad and Tobago*. Amsterdam: John Benjamins, 1993.

Winford, Donald. *Predication in Caribbean English Creoles*. Amsterdam: John Benjamins, 1993.

Winford, Donald. *Introduction to Contact Linguistics*. Oxford: Blackwell, 2003.

SCL Occasional Papers

Working Paper No. 1

Transcriber: ROBERTS, Peter A. Speech of 6-Year Old Jamaican Children
1973

Occasional Paper No. 2

ROBERTSON, Ian E. Dutch Creole in Guyana: Some Missing Links
September 1974

Occasional Paper No. 3

HANCOCK, Ian F. Creole Features in the Speech of an Afro-Seminole Speaker of
Bracketville, Texas
May 1975

Occasional Paper No. 4

ROBERTSON, Ian E. Dutch Creole Speakers and Their Location in Guyana in the
Nineteenth and Early Twentieth Centuries

Occasional Paper No. 5

ROBERTSON, Ian E. A Preliminary Word List of Berbice Dutch
June 1976

Occasional Paper No. 6

ALLSOPP, Richard. Africanisms in the Idiom of Caribbean English

Occasional Paper No. 7

HANCOCK, Ian F. Further Observations on Afro-Seminole Creole
February 1978

Occasional Paper No. 8

EDWARDS, Walter F. Sociolinguistic Models and Phonological Variation in Guyana

Occasional Paper No. 9

LePAGE, Robert B. "Projection, Focussing, Diffusion," or, Steps towards a Sociolinguistic
Theory of Language, illustrated from the Sociolinguistic Survey of Multilingual
Communities. Stages I: Cayo District, Belize (formerly British Honduras), and II: St. Lucia
July 1978

Occasional Paper No. 10

CHRISTIE, Pauline. Assertive "No" in Jamaican Creol
January 1979

Occasional Paper No. 11

HANCOCK, Ian F. English in St. Helena: Creole Features in an Island Speech February
1979

Occasional Paper No. 12

WINFORD, Donald. Phonological Variation and Change in Trinidadian English: The Evolution of the Vowel System

June 1979

Occasional Paper No. 13

CARTER, Hazel. Evidence for the Survival of African Prosodies in West Indian Creoles

October 1979

Occasional Paper No. 14

BROADBRIDGE, Claire. Some Devices for Focus in Trinidadian

May 1980

Occasional Paper No. 15

HUTTAR, George L. A Creole-Amerindian Pidgin of Suriname

July 1982

Occasional Paper No. 16

RICKFORD, John. Standard and Non-Standard Attitudes in a Creole Continuum

July 1982

Occasional Paper No. 18

WATT SHILLING, Alison. Black English as a Creole: Some Bahamian Evidence

May 1984

Occasional Paper No. 19

GRAHAM, McVey, Jr. Caribbean French Creole Survey

August 1985

Occasional Paper No. 20

HUTTAR, George L. Notes on Kwinti, a Creole of Central Suriname

May 1988

Occasional Paper No. 21

De BOSE, Charles E. Be in Samaná English

August 1988

Occasional Paper No. 22

AMASTAE, Jon Complements of Factive and Inceptive Verbs in Dominican French Creole

October 1988

Occasional Paper No. 23

AUB-BUSCHER, Gertrud African Survivals in the Lexicon of Trinidad French-Based Creole

April 1989

Occasional Paper No. 24

DEVONISH, Hubert and Walter SEILER. A Reanalysis of the Phonological System of Jamaican Creole

October 1991

Occasional Paper No. 25

ROBERTS, Peter A. 'Have' and 'Be' in Caribbean Creoles: Elements of Continuity from Lexifier Languages

October 1997

Occasional Paper No. 26

JAGANAUTH, Dhanis. Time Reference in Two Creoles: the Non-Referential Component

August 1988

Occasional Paper No. 27

WILNER, John. Non-Temporal Uses of ben in Sranan Tongo

May 2000

Occasional Paper No. 28

JAMES, Winford. The Noun Phrase in Tobagonian

April 2001

Occasional Paper No. 29

WINFORD, Donald. On the Typology of Creole TMA Systems

June 2001

Occasional Paper No. 30

PATRICK, Peter. Caribbean Creoles and the Speech Community

June 2002

SCL Popular Series Papers

Popular Series Paper No. 1

LOUISY, Dame Dr. Pearlette Keynote address to the 12th Biennial Conference

April 2001

Popular Series Paper No. 2

POLLARD, Velma The Role of Jamaican Creole in Language Education

April 2002

Popular Series Paper No. 3

ALLEYNE, Mervyn. Indigenous Languages in the Caribbean

June 2004

Popular Series Paper No. 4

WINER, Lise. Creole in the Kitchen: Lexical Recipes from Trinidad

July 2004